

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 9.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 10. März 1868.

SAMEDI, 10 MARS 1868.

Gesetz vom 2. December 1865, durch welches dem Herrn Leib Isaac Bonne von Fels die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Dranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Leib Isaac Bonne, Fabrikbesitzer zu Fels, geboren zu Waldwies, Canton Sierck, Moseldepartement (Frankreich), den 25. Mai 1810;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Leib Isaac Bonne ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums

I.

Loi du 2 décembre 1865, qui accorde la naturalisation au sieur Leib-Isaac Bonne de Larochette.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de I Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nas Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la demande en naturalisation du sieur Leib-Isaac Bonne, fabricant à Larochette, né le 25 mai 1810 à Waldvise, canton de Sierck, département de la Moselle (France);

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée au dit sieur Leib-Isaac Bonne.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Memorial du Grand-Duché, pour être

9

eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 2. December 1865.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:
der Justiz, Der Secretär,
Bannerus. G. d'Olimart.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Leib Isaac Bonne verliehene Naturalisation ist von ihm am 24. Februar 1866 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Fels aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 7. März 1866.

Der General-Director der Justiz,
Bannerus.

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 2 décembre 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de Par le Prince:
la justice, Le Secrétaire,
VANNERUS. G. d'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 24 février 1866 par le sieur Leib-Isaac Bonne, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Larochette, et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 7 mars 1866.

Le Directeur-général de la justice,
VANNERUS.

Königl.-Großh. Beschluß vom 5. März 1866,
woburd der Gemeinde Fels ein Wappen
verliehen wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht der Berathung des Gemeinderathes von Fels vom 19. November 1862, wodurch die Ermächtigung nachgesucht wird, das Wappen der vorerwähnten Richter und Schöffen der Herrschaft Fels führen zu dürfen;

Nach Einsicht des Königlich-Beschlusses vom 3. Januar 1818;

Arrêté royal grand-ducal du 5 mars 1866,
accordant des armoiries à la commune de Larochette.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la délibération du conseil communal de Larochette en date du 19 novembre 1862, tendant à obtenir l'autorisation de porter les armoiries des anciens justiciers et échevins de la seigneurie de Larochette;

Vu l'arrêté royal du 3 janvier 1818;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der Conseil-Berathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Gemeinde Fels ist ermächtigt, das Wap-
pen der vormaligen Richter und Schöffen der
Herrschaft Fels, wie dasselbe in beiliegendem Ab-
drucke dargestellt ist, zu führen, nämlich: Ein
Thür, worüber ein schwarzer mit Zin-
nen versehener Thurm im weißen Felde
zwischen zwei Wappenschildchen mit ro-
then Ankerkreuzen im weißen Felde und
mit der Umschrift: Communal-Verwaltung.
— Fels.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regie-
rung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses,
welcher ins „Memorial“ eingerückt werden soll,
beauftragt.

Haag, den 5. März 1866.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Baron B. de Tornaco.

Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement, et vu la délibération du
Gouvernement prise en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

La commune de Larochette est autorisée à avoir
et à porter les armoiries des anciens justiciers et
échevins de la seigneurie de Larochette, telles
qu'elles sont figurées à l'empreinte ci-annexée et
qui sont: « d'argent à une porte surmontée d'une
» tour crénelée de sable entre deux écussons d'ar-
» gent à la croix ancrée de gueule. » Ces armoi-
ries seront entourées d'une légende portant: Ad-
ministration communale. — Larochette.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouverne-
ment, est chargé de l'exécution du présent arrêté,
qui sera inséré au *Mémorial*.

La Haye, le 5 mars 1866.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.